

༄༅ ༄གུ་རུ་རྒྱའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ༄༅

La prière de sept vers à Gourou Rinpoché

འཕྲིན་ལེན་



གུ་རུ་རྒྱའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སླིན་དཔུང་དངོས་གྲུབ་ཅན་རྒྱན་སྦྱར་འབེབས་ནི།

*Ceci est la prière en sept vers de Guru Rinpoché, amoncellement de nuages de bénédictions
desquels tombe rapidement l'ondée des accomplissements (Siddhis).*

འཕྲིན་ལེན་

གཏེར་ཞལ་སྤེད་དང་ཤོག་སེར་པབ།

*D'un Trésor (Terma) ouvert,
ce parchemin tomba.*

གཞན་ཡང་དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ལ།

*Aussi, en tous temps et en toutes
occasions,*

པད་འབྱུང་ཡིད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

*sans que votre esprit ne se sépare
du "Né-du-Lotus",*

A

འདེབས་

གསོལ་བརྗེ་ཅིག་འདི་ལྟར་བཏབ།

*priez ainsi, l'esprit entièrement
absorbé:*

གསལ་

ཨུཾ ཧཱུྃ ལྷ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་ བརྒྱ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལུ་ ཡ་མཚན་

Houng/ our gyen yul kyi noup tchang tsam/ pe ma ké sar dong po la / yam tsen

Houng. Au nord-ouest du pays d'Ourgyen, sur la tige d'un lotus orné d'étamines, de façon

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མུ་ བརྒྱ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མུ་ འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་

tcho ki ngeu troupeu nyé / pe ma djoung né ché sou tra / kor tou kan dro mang

merveilleuse, vous avez obtenu le suprême siddhi. Né du Lotus, ainsi êtes-vous comme nommé. Comme suite, de nombreuses Dakinis

པོས་བསྐོར་མུ་ བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མུ་ བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མུ་

peu kor / kyé kyi djé sou da droup kyi / tchin kyi lap tchir che sou seul /

vous entourent. Comme nous pratiquons selon votre exemple, veuillez venir en ce lieu pour nous bénir!

གཏོས་

འདྲེན་

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ།

né tcho di rou tchin pop la /

Ce lieu suprême, touchez-le de
votre grâce,

བྱུང་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།

tun mong ngeu troupe tseul/

suprêmes et ordinaires!

བསྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

droup tcho da la ouang chi kour /

et à nous, pratiquants suprêmes, conférez
les quatre initiations!

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

gue tang lo dren par tché seul /

Eliminez les empêchements des faiseurs
d'obstacles et des faux guides!

མཚོག་དང་

tcho tang

Accordez-nous
les siddhis

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཏྲ་གུ་རུ་པཏྲ་ཐོད་ཐོད་ཚུལ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཨོཾ་ཨོཾ།

སཏྲ་སིདྲི་པ་ལ་ཧཱི་ཨུཾ།

om ah houng bendza gourou pema teu treng tsel bendza samaya dza dza/ saroua siddhi pala houng ah/